

MARK SCHEME for the May/June 2012 question paper
for the guidance of teachers

0502 FIRST LANGUAGE SPANISH

0502/02

Paper 1 (Reading Passages (Extended)),
maximum raw mark 50

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the report on the examination.

- Cambridge will not enter into discussions or correspondence in connection with these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the May/June 2012 question papers for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.

Page 2	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2012	0502	02

PREGUNTA 1

Imagine que usted es la madre del protagonista del texto. En un estado de desesperación, usted decide escribir una carta a la sección 'consultorio' de una conocida revista de actualidad. En su carta debe:

- (a) exponer cómo empezó y evolucionó el comportamiento de su hijo;
- (b) explicar cómo se ha intentado resolver la situación;
- (c) pedir consejo.

Escriba unas 200–250 palabras. Base su contestación en la información que le da el pasaje y en las ideas en él recogidas, utilizando sus propias palabras.

Empiece su carta: Estimado Dr. Morales: Me dirijo a usted como mi única esperanza...

A: LECTURA

Dé un punto de acuerdo con las ideas expuestas a continuación, hasta un máximo de 15.

See below for list of content points that will be credited:

- Write appropriate number in margin to indicate a point that will be credited
- pnm (point not made) = candidate fails to make the point and will not be credited
- R (repetition) = candidate repeats a point that has already been credited (do not put the number)
- Add up number of content points: **NUMBER OF CONTENT POINTS = MARK**

- 1 el problema empezó en las vacaciones del verano (1974)
- 2 el chico siempre reproduce el mismo 'gesto infame' / 'mueca asquerosa'
- 3 la madre pensaba que la mueca era algo manejable
- 4 los padres se reían al principio (como si fuera algo distinto, lo tomaban como algo extravagante)
- 5 los padres creen que quiere llamar la atención
- 6 los padres le quitan importancia al asunto (gesto infame)
- 7 el chico es consciente que tiene un problema
- 8 la familia cree que es algo pasajero
- 9 el abuelo es el único que presenta preocupación (el niño acabaría mal)
- 10 el malestar empieza cuando todas las fotos (familiares, del colegio..) se ven arruinadas
- 11 la madre habla con el niño
- 12 la madre le ordena que no lo haga (lo riñe..)
- 13 se deduce que el chico tiene un problema al oír el clic de la cámara
- 14 el chico hace un esfuerzo 'sobrehumano' para no estropear las fotos
- 15 el chico sufre al pensar que tiene algo extraño
- 16 el chico sufre cuando nadie lo entiende
- 17 el chico es consciente de los lloros de su madre
- 18 la familia/la madre no sabe lo qué hacer (preocupada)
- 19 la madre no le deja que pose en ninguna foto de grupo (reuniones, cumpleaños)
- 20 la mueca se repite en las fotos escolares
- 21 en la foto en color la mueca se ve aún más claramente
- 22 se culpa a los libros que lee
- 23 el opuesto de la histeria familiar puede dar lugar a los consejos (curar, ayudar, sugerir ...)

Page 3	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2012	0502	02

Criterios de puntuación

A: LECTURA

Las siguientes descripciones para puntuar (máximo 15 puntos) la respuesta dada según la comprensión del texto.

Do not penalise lifting where material is incorporated into candidates answer.

Banda 1 13–15	La respuesta es clara y concisa, presenta una visión correcta de la información del texto. Buena interpretación personal. El argumento y sus apartados son convincentes y están bien expuestos.	15 points from text = 15 marks 14 points from text = 14 marks 13 points from text = 13 marks
Banda 2 10–12	Se exponen algunos puntos importantes con precisión. El estudiante maneja adecuadamente la información del texto. El argumento es convincente.	12 points from text = 12 marks 11 points from text = 11 marks 10 points from text = 10 marks
Banda 3 7–9	La exposición de algunos puntos es correcta pero no es totalmente consistente. La interpretación personal es en general coherente aunque le falta precisión.	9 points from text = 9 marks 8 points from text = 8 marks 7 points from text = 7 marks
Banda 4 4–6	Existe una comprensión global del texto, pero con fallos al especificar y dar detalles. La interpretación personal del texto es floja. La presentación es confusa.	6 points from text = 6 marks 5 points from text = 5 marks 4 points from text = 4 marks
Banda 5 1–3	Se exponen algunos puntos pero evidentemente de una forma confusa. Falta de esfuerzo en la interpretación personal.	3 points from text = 3 marks 2 points from text = 2 marks 1 points from text = 1 marks
0	Respuesta inadecuada y apenas se relaciona con el texto.	

Page 4	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2012	0502	02

B: REDACCIÓN

Use las siguientes descripciones para puntuar (máximo 5 puntos) la respuesta dada según el lenguaje utilizado.

Banda 1	5	La sucesión de los párrafos es buena. Tiene un argumento excelente y está bien defendido, utilizando un amplio y variado vocabulario.
Banda 2	4	La respuesta consiste mayormente en una sucesión ordenada de frases. El argumento es bueno, utilizando un lenguaje apropiado.
Banda 3	3	Hay ejemplos de oraciones bien ordenadas. El argumento es razonable y el lenguaje adecuado.
Banda 4	2	Aparece algún que otro razonamiento dentro de un orden. El lenguaje es simple, pero está correctamente usado.
Banda 5	1	Las frases no constituyen un esquema ordenado por lo general. Se logra comunicar a través del lenguaje pero sin ir a más.
	0	La presentación de la respuesta no sigue un orden y el lenguaje es insuficiente para esta tarea.

Page 5	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2012	0502	02

PREGUNTA 2

Vuelva a leer las líneas **12 a 22** (desde 'Marcos, mi abuelo materno...' hasta '...y se quedó tranquila').

Seleccione y comente las palabras y expresiones de este fragmento que transmiten la ansiedad que el comportamiento del niño causa en la familia. Sus comentarios deben explicar cómo las citas que usted ha escogido comunican la ansiedad que siente la familia.

Algunos ejemplos del tipo de palabras que pueden justificar las citas:

el primero en darle importancia al asunto	preocupación; intranquilidad; inquietud; estrés; impaciencia; nerviosismo
llamó a mi madre aparte	molesto; no puede hablar del asunto abiertamente; problema serio que se trata en privado
le dijo que yo era un tonto	incomodidad no es comportamiento normal; actúa de forma desequilibrada/ escandaloso/anormal
hacer algo con urgencia	situación llega a un límite; ya no se puede ignorar lo que ocurre
que me burlase de toda la familia	falta de consideración/respeto/hacer sentir mal actúa de forma obscena/indecente
le arruinara (sistemáticamente)	piensa en las consecuencias ya no se puede pretender que es algo pasajero; el comportamiento es intencionado/premeditado; es mala conducta intencional
si alguien no me encarrilaba	se ha desviado; va por el camino malo
terminar muy mal	temen las consecuencias
confrontación pública	han intentado hacer caso omiso del problema
un poco cortada	pierde seguridad se siente tímida; teme hablar del asunto
con calma pero dolorida	afectada emocionalmente; se siente afligida
el sermón de su padre	signo de autoridad/irritación
se quedó tranquila	se siente aliviada/más tranquila al haber hablado del asunto
enfermedad secreta	les da vergüenza a la familia comportamiento desequilibrado/escandaloso

Page 6	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2012	0502	02

Se pueden admitir otras citas si el comentario implica suficiente comprensión de la(s) palabra(s) y su contexto.

Sinónimos de ansiedad: aflicción, agitación, angustia, ansia, desasosiego, desazón, desvelo, congoja, conmoción, incertidumbre, inquietud, intranquilidad, impaciencia, nerviosismo, preocupación, perturbación, pesadumbre, tormento, turbación, zozobra.

Criterios de puntuación

Buscamos frases y palabras que nos den a entender la ansiedad que el comportamiento del niño causa a la familia.

El punto se puede dar si en la explicación aparece una idea que comunique la ansiedad, **aunque esta idea se exprese en una sola palabra.**

Problemas encontrados:

1. no se puede coger cada cita y simplemente decir 'aquí se ve que el comportamiento del niño causa ansiedad' sin más; si esto ocurre, se aceptará solo con UNA de ellas.
2. tan solo se aceptará UNA VEZ la idea de enfatizar una misma justificación (normalmente cada cita se tiene que justificar con una idea/palabra diferente).
3. no se aceptará una explicación de una cita que no aporte nada nuevo y que se limite a explicar lo que significa la cita.
4. puntos suspensivos en una cita que incluya las palabras que son pertinentes en la explicación serán aceptadas 'el primero... asunto'.
5. se aceptarán situaciones como el siguiente ejemplo: 'le dijo que yo era un tonto, que había que hacer algo', 'tonto' nos da a entender que ... (1 punto) y 'había que hacer algo' nos comunica ... (1 punto).

Instrucciones para corregir

- (i) Se subraya la cita extraída del texto.
- (ii) Se pone una señal ('tick') en el escrito del alumno cuando se de una explicación/idea apropiada.
- (iii) Cuando (i) y (ii) se han hecho, se pone una señal (1) en el margen del escrito.
- (iv) Se suman las señales del margen (1) y se aplican los criterios de puntuación de esta pregunta.

Page 7	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2012	0502	02

Use las siguientes descripciones para puntuar la respuesta (máximo de 10 puntos).

Banda 1 9–10	Uso variado del lenguaje con comentarios de alta calidad, que añaden significado y asociaciones a las palabras, demostrando las razones del escritor al usarlas. Puede agrupar selecciones de palabras para identificar la intención del escritor.	Mínimo de 7 palabras o frases con comentario
Banda 2 7–8	Hace referencia a un buen número de palabras y frases, algunas de las cuales identifican los efectos deseados. Hay evidencia de que el estudiante comprende la pregunta.	5/6 palabras o frases con comentario
Banda 3 5–6	Un intento satisfactorio de identificar palabras y frases que sean adecuadas. El estudiante entiende el significado de éstas pero no explica el porqué de su uso.	3/4 palabras o frases con comentario
Banda 4 3–4	La selección de palabras es floja, mezclando todo tipo de éstas. Las explicaciones son insuficientes y no se justifica la selección de las palabras.	4 puntos: 2 palabras o frases con explicación
		3 puntos: 1 palabra o frase con explicación
Banda 5 1–2	La selección de palabras es insegura. La pregunta ha sido entendida, pero no está claro que se haya entendido la intención del escritor al usarlas.	2 puntos: comentario(s) <i>acertados(s)</i> sin palabras/frases
		1 punto: (varias) cita(s) sin comentario
0	La respuesta no se ajusta a la pregunta. Se han seleccionado palabras o frases inadecuadas.	

Page 8	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2012	0502	02

PREGUNTA 3

Lea el **texto B** y lea nuevamente el **texto A**.

Resuma lo que dicen los dos textos A y B sobre:

- (a) cómo reaccionan las familias ante las travesuras de los niños;
- (b) la importancia del dialogo a la hora de establecer normas de conducta.

Escriba el resumen en unas 250 palabras en total. Base su escrito en la información y las ideas expuestas en los dos textos, utilizando sus propias palabras.

Criterios de puntuación

A: CONTENIDO

Dé un punto de acuerdo con las ideas expuestas a continuación, hasta un máximo de 15.

See below for list of content points that will be credited:

- Write appropriate number in margin to indicate a point that will be credited
- pnm (point not made) = candidate fails to make the point and will not be credited
- R (repetition) = candidate repeats a point that has already been credited (do not put the number)
- Add up number of content points: **NUMBER OF CONTENT POINTS = MARK**

Refiriéndose a la familia del **texto A**:

- 1 no captan la gravedad del suceso
- 2 solo se reacciona cuando han pasado algunos años
- 3 al principio se reían
- 4 con el tiempo le restaron importancia al asunto
- 5 creían que quería llamar la atención
- 6 el abuelo le da importancia (pide hacer algo)
- 7 el abuelo culpa a los padres de no encarrilar al niño en la dirección correcta
- 8 la madre intenta hablar con el hijo
- 9 la madre le aconseja que deje de hacerlo sin buscar la causa
- 10 la madre acaba llorando (ansiedad, preocupación, vergüenza)
- 11 no hablan nunca del tema (no se comunica con el hijo)
- 12 no saben afrontar el problema
- 13 la familia culpa a los libros que lee
- 14 el problema es visto como una enfermedad/algo serio
- 15 reacción severa/disciplinaria/acto de quitarlo de las fotos

Page 9	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2012	0502	02

Refiriéndose a la familia del **texto B**:

- 16 las travesuras son algo normal en niños
- 17 el carácter del niño influye
- 18 las travesuras pueden causar risas por su ingenio o enfado
- 19 las travesuras son una evolución natural en la vida del niño
- 20 hay que poner freno al niño antes de que actúe fuera de límites
- 21 se ha de transmitir normas de conducta
- 22 no debemos inquietarnos por las travesuras (siempre que no sean un peligro)
- 23 los abuelos pueden aportar momentos muy gratos pero pueden incidir en forma negativa
- 24 los abuelos pueden ser más protectores y flexibles
- 25 querer a un niño no es consentirle todo
- 26 se deben explicar las normas tanto a los hijos como a los abuelos el diálogo muestra una responsabilidad/esfuerzo a la hora de educar (u otro concepto positivo relacionado con el dialogo en la educación..)
- 27 hay que escuchar, tener paciencia, razonar, tener contacto físico y empatía, ser flexible. (1 punto solo)
- 28 se debe aceptar que el niño cuestione, negocie y se exprese
- 29 pueden haber reacciones negativas por parte del niño (al brindarle que opine)
- 30 el niño debe interiorizar los valores y la razón para actuar bien
- 31 el dialogo es la forma más difícil de educar pero vale la pena el esfuerzo invertido
- 32 si no hay diálogo puede haber confrontación entre padres y abuelos (comentario negativo sobre la falta de dialogo)

B: REDACCIÓN

Use las siguientes descripciones para puntuar (máximo 5 puntos) la respuesta dada según el lenguaje utilizado.

Banda 1	5	Todos los puntos son expresados clara y concisamente por el estudiante, usando sus propias palabras. La respuesta está muy bien enfocada en cuanto al texto y la pregunta se refiere.
Banda 2	4	La mayor parte de la respuesta es concisa y bien enfocada, aunque la introducción sea superflua. El estudiante usa sus propias palabras con propiedad.
Banda 3	3	El estilo es parcialmente conciso. Se pierde ocasionalmente el enfoque de la pregunta. El estudiante usa sus propias palabras.
Banda 4	2	Respuesta algo enfocada pero repetitiva y sin apenas concisión. Aparecen términos copiados del texto.
Banda 5	1	Respuesta mal enfocada y verbosa. Uso frecuente de términos copiados del texto.